Teaching English at Tertiary level: Frequency of common lexical error in EFL learner

Munira, Serajum
Daffodil International University

http://hdl.handle.net/20.500.11948/897
Downloaded from http://dspace.library.daffodilvarsity.edu.bd, Copyright Daffodil International University Library
Teaching English at Tertiary level: Frequency of common lexical error in EFL learner

Serajum Munira
Green University of Bangladesh, Dhaka

Abstract: Lexical error is an inevitable process of second language vocabulary acquisition, and as such they are evidence of that process. Lexical errors serve to evaluate lexical and general, of the learners in different language skills and to measure the quality of their written. The present paper examined the common lexical error produced by EFL learner and will propose some remedy to overcome this problem. From the author’s experience as a teacher in an English Foundation course at Green University, Lexical error in English writing made by students inspired me to investigate the factors that make students commit lexical errors. The investigation will only focus on common errors in the meanings and word usage in learners’ writing. The findings of the investigation will be used to develop remedial class activities for the benefit of EFL learners and help students use lexical items appropriately in their writing.

I. INTRODUCTION

Writing is one of the most difficult skills for learners. The importance of vocabulary in second language writing is widely important. One of the problems they often encounter is lexical error, but there has been relatively little research into the lexical errors learners produce when writing in their second language. Bengali EFL Learners also experience this serious problem when they write English. This paper investigates the lexical errors found in the first year students of different departments at Green University. The purposes of the study were to indicate the frequency of common lexical errors in students’ writing; to find out the possible causes of university students’ error; and to propose classroom activities for remedial teaching to help EFL learners overcome the problems in their own errors and raise their lexical awareness in the appropriate use of English words.

II. REVIEW OF RELATED LITERATURE

Didacticas (2005: 132) identifies ‘lexical errors’ as the deviation from lexical norm as it appears in dictionaries and two main structural patterns: spelling errors and errors in word choice usually underlie the nature of lexical error’. While the term ‘deviation’ is used to describe any word, sentence structure which does not conform to an appropriate use in a particular discourse community (Richard et al 1992: 105), the term ‘norm’ is considered appropriate in speech or writing for particular situation or purpose within a group of English speakers (ibid: 248).

The study of lexical errors becomes important because it reveals learners’ language knowledge. The speakers of English faced with learner errors normally rate lexical errors as more disruptive and more serious than grammatical errors because they impede readers’ comprehension. In this research, the scope of ‘lexical errors’ is limited only in incorrect word choices, and inappropriate collocation which fail to convey the correct meaning in students’ English writing.

An example is as follows:

There are many works (jobs) in the city.

The sentence is incorrect because the word ‘work’ in this context does not represent the employment opportunity as in word ‘job’. It shows that language learner has no understanding of the difference of these words.

Based on many scholars (e.g. Ellis 1985, Singleton, Ferris 2002, and Mongkolkasem 2003), it seems appropriate to distinguish lexical errors which effect comprehensively into Grammar-based lexical errors and semantic-based lexical errors.

This study will only investigate and focus on the semantic-based lexical errors of Bengali learners in collocation, and word choice so as to find out common lexical errors in learners’ writing, and appropriate awareness raising activities.
To explain possible factors affecting word choice errors in language learners’ English written texts, Hedge (2000: 111) points out the limitation of vocabulary knowledge and lack of usual attention to vocabulary choice would lead readers to question what writers would like to say in their work. Jiang (2000: 61) also suggests that lexical errors can happen in English writing when EFL learners choose and utilize L2 words on the basis of their L1 translation.

From the differences between Bangla and English, most of the Bengali learners’ lexical errors in writing seem to indicate the result of literal translation from Bangla into English and can arise in the situation that learners’ language has no distinction in meanings and using a particular word as compared with native speakers (Altenberg and Granger 2001: 173).

To help learners understand how words can be used, Wills (1996) suggests that language teachers should provide language awareness activities that draw learners’ attention to particular features of word use and meaning in L2 context. Moreover any remedial classroom activities designed should require learners to choose the right word choices in expressing the intended information, help them to find the compatible collocation of words, and involve learners’ understanding in the difference in the uses and meanings of words between English and Bangla.

III. DESCRIPTION OF THE STUDY

- One of the desired attributes of an engineer [13-This case study sought answers to the following research questions.

- Which areas of lexical errors are found most frequently in English writing of first-year students at Green University?

- What factors generate Bangladeshi 1st year students’ lexical error in writing?

- How classroom activities for remedial teaching can be developed to help language learners and become aware of their own lexical errors and remedy them.

IV. THE SUBJECTS

The total of 155 subjects participated in the study. They were from the 1st year student of different departments (Dept. of English, Dept. of Sociology, Dept. of Textile, Department of EEE and Dept. of BBA) who have Fundamental English Course in First year at Green University of Bangladesh. The subjects’ age varies from 19 to 21 years. Prior to their study in Fundamental English, majority of the students have been studying English for 12 years up to the completion of their Intermediate.

As regard the variable sex it should be noted that male subject totaled 113, (72.9%) meanwhile the other (27.1%) female participant. It can be concluded that male subjects overweigh in number female participants. Table 1 is the summary of the distribution of the participant into sex group.

V. MATERIALS

Compositions

Two written composition were used for the study as elicitation procedure to obtain real language from subjects. Participants were allotted a total 30 minutes to complete each composition task. The composition task consisted in a paragraph about the “Necessity of learning English in the context of Bangladesh” and an essay about the “Memorable event of your life.”

Story writing

The students have been distributed a picture containing different characters and situations. They were given some clue to develop a story from the picture. 60 minutes were allotted to write a story from that picture. Root is calculated according to the algorithm of a particular method. Then the percentage of approximate error (\( \epsilon_a \)) is calculated. The absolute value of \( \epsilon_a \) is compared to the absolute value of the specified error limit (\( \epsilon_s \)). If the absolute value of \( \epsilon_a \) is greater than the absolute value of \( \epsilon_s \) then the method does not converge yet and iteration is continued after changing the initial guess for the next iteration. If the absolute value of \( \epsilon_a \) becomes less than the absolute value of \( \epsilon_s \) then the method converges, iteration is stopped and finally, the results are displayed at the command prompt of MATLAB. Execution time of the each program is
also displayed at the command prompt of MATLAB. Besides, the number of iterations required to calculate the optimum values and percentage of approximate errors are saved in a text file for the analysis of the results and comparison of the different methods.

VI. PROCEDURE

Students’ exercise sheets are essential and useful source for the study of lexical error analysis because they can write freely while they practice in the classroom and write seriously in their exam script. Subject had to respond to the data elicitation tasks by following the steps collected in the instruction and completion the activities, writing a paragraph, essay or story.

VII. DATA ANALYSIS

The data collected were subjected to an analysis involving classification of lexical errors and explanation of the possible causing errors in students’ English writing for classroom practice. It should be noted that the group types of lexical errors came from the analysis itself and one type of error is regarded to be common if the majority of the students made that particular lexical error.

After data were collected as a primary step, paragraph and the story were read at least twice and scrutinized for lexical errors. Lexical errors were spotted within the larger context in which they were immersed. Repeated errors were not collected. Thus, any word containing a malinformation, not being English or not applying to native like use was considered unacceptable. Amount of lexical errors was then implemented, so that percentages of lexical errors could be obtained.

VIII. FINDINGS

Present world economy is knowledge-based. The data analysis produces the following findings:

Table 1. The erroneous sentences found in the subjects’ writing

<table>
<thead>
<tr>
<th>Types of lexical errors</th>
<th>Number of occurrences</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Word choice</td>
<td>55</td>
<td>80.88%</td>
</tr>
<tr>
<td>Collocation</td>
<td>04</td>
<td>5.88%</td>
</tr>
<tr>
<td>Other errors</td>
<td>09</td>
<td>13.23%</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>68</td>
<td>100.00%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: The total number of students = 155; the total number of lexical errors collected from the paragraph practice in classroom and story writing in midterm examination held on Summer Semester 2012 at Green University.

The finding shows that errors in word choices are the most common in their paragraph and story writing and indicate that students have difficulties in using appropriate lexical choices in their writing.

As shown in the table below, the result of this analysis reveals word choice errors found in five major types, namely incorrect choices of verbs, nouns, adjective, adverbs, and prepositions.

Table 2. The erroneous sentences of word choices found in the English Foundation Course

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word choice error type</th>
<th>Number of occurrences</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Incorrect choice of Verb</td>
<td>28</td>
<td>50.95%</td>
</tr>
<tr>
<td>Incorrect choice of Noun</td>
<td>15</td>
<td>27.27%</td>
</tr>
<tr>
<td>Incorrect choice of Adjective</td>
<td>06</td>
<td>10.9%</td>
</tr>
<tr>
<td>Incorrect choice of Adverbs</td>
<td>04</td>
<td>7.27%</td>
</tr>
<tr>
<td>Incorrect choice of Preposition</td>
<td>02</td>
<td>3.63%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: The total number of students= 155; the total number of word choice errors= 55.

Although the number of incorrect choice found in the areas of noun, adjective, adverb, and preposition is less than errors in choice of verb, it can affect readers’ understanding.

IX. IMPLICATION AND SUGGESTION OF LANGUAGE TEACHING

The findings of the study clearly indicate that most students have great difficulty in using
appropriate word choices to convey the intended information resulting from literal translation, different concepts in lexical semantics, limited vocabulary knowledge, and careless vocabulary choices. Although most of Bangali EFL learners seem to understand the denotative meaning of common English verbs out of the context quiet well, they may not know how to use words and fit in a particular context. Therefore teachers should use class activities to encourage learners to do self correction and have a choice to discuss differences of word usage in both Bangla and English.

To help Bengali learners to have clear understanding of word meaning and become aware of different concepts in the use of common English verbs, teachers may use jokes more humors in language activities to develop appropriate awareness. Moreover teachers may illustrate with clear-cut examples why particular lexical errors can greatly affect communicative efficiency of the target message students want to convey in their writing.

X. RECOMMENDATION FOR FURTHER STUDY

Suggestions for further research are proposed to broaden replications of this study. Consideration should be given to a large number of the subjects, more varied writing samples, assigned writing tasks in the classroom, and a longer period of study to ensure greater reliability for results to be obtained.

REFERENCES


Biography:
Serajum Munira was born at village Baznabo, Thana Belabo, District Norshingdi, Bangladesh on January 1980. She completed primary and secondary education from Monipur High School and higher secondary education from Viquarunnisa Noon College. She obtained 18th place in S.S.C and 9th place in H.S.C exam. She completed her Honors and Masters in Applied Linguistics and ELT from Dhaka University. Currently she is perusing her M.phil in Jahangir Nagar University.

She has one article published in recognized journal and one works for publication.

As a member of BELTA and Asia TEF she presented papers on national and international conferences and also attended several workshops and training program organized by different organizations.

At present Serajum Munira is working as Senior Lecturer at the department of English in Green University of Bangladesh.